

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 44.797/1/V
VAN 5 AUGUSTUS 2008

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 44.797/1/V
DU 5 AOÛT 2008

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 24 juni 2008 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van de artikelen 14, c), en 14, e), van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par la Ministre des Affaires sociales, le 24 juin 2008, d'une demande d'avis, sur un projet d'arrêté royal "modifiant les articles 14, c), et 14, e), de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné l'avis suivant:

1. In het eerste lid van de aanhef van het ontwerp dient geen melding te worden gemaakt van de wetten die wijzigingen bevatten die nog niet in werking zijn getreden. De vermelding van de wetten van 13 december 2006 en 27 december 2006 moet derhalve worden geschrapt.

2. Volgens de nieuwe richtlijnen van de wetgevingstechniek is het niet zinvol om in de aanhef de artikelen, met eventuele vroegere wijzigingen, te vermelden van de regeling die wordt gewijzigd ¹. Het volstaat derhalve om in het tweede lid van de aanhef van het ontwerp te schrijven:

"Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen;"

3. Uit de aan de Raad van State, afdeling wetgeving, meegedeelde documenten blijkt dat het advies van de Commissie voor begrotingscontrole dateert van 1 april 2008. Het is bijgevolg van deze laatste datum, en niet van die van 26 maart 2008, dat melding moet worden gemaakt in het zesde lid van de aanhef van het ontwerp.

4. In de Franse tekst van artikel 1, 1/, b), van het ontwerp schrijve men telkens "251930-251941" in plaats van "251930-251940".

5. In de Nederlandse tekst van het laatste lid van de ontworpen bepaling onder artikel 1, 2/, e), van het ontwerp worden de woorden "het in voege treden" (in de Franse tekst: la date d'entrée en vigueur) beter vervangen door de woorden "de datum van inwerkingtreding".

⁽¹⁾ *Beginselen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, Raad van State, 2008, nr. 30, formule F 3-3, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State (www.raadvst-consetat.be).

6. Aan het einde van artikel 2, 3/, van het ontwerp vervange men het woord "opgeheven" door het woord "geschrapt".

1. Au premier alinéa du préambule du projet, il n'y a pas lieu de viser les lois contenant des modifications qui ne sont pas encore entrées en vigueur. On supprimera dès lors la mention des lois des 13 décembre 2006 et 27 décembre 2006.

2. Conformément aux nouvelles règles de légistique, il n'est pas judicieux de mentionner dans le préambule les articles avec les modifications éventuellement subies antérieurement par l'acte modifié ¹. Il suffit dès lors d'écrire au deuxième alinéa du préambule:

"Vu l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités;".

3. Il ressort des documents transmis au Conseil d'État, section de législation, que l'avis de la Commission de contrôle budgétaire date du 1^{er} avril 2008. C'est donc à cette dernière date et non à celle du 26 mars 2008 qu'il faut faire référence au sixième alinéa du préambule du projet.

4. Dans le texte français de l'article 1^{er}, 1/, b), du projet, on écrira à chaque fois "251930-251941" au lieu de "251930-251940".

5. Dans le texte néerlandais du dernier alinéa de la disposition en projet, à l'article 1^{er}, 2/, e), du projet, mieux vaudrait remplacer les mots "het in voege treden" (dans le texte français: la date d'entrée en vigueur) par les mots "de datum van inwerkingtreding".

⁽¹⁾ *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, Conseil d'État, 2008, n/ 30, formule F 3-3, à consulter sur le site Internet du Conseil d'État (www.raadvst-consetat.be).

6. À la fin de l'article 2, 3/, du projet, on substituera le mot "supprimées" au mot "abrogées".

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

P. LEMMENS,

J. CLEMENT,

A. SPRUYT,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter, voorzitter,
président de chambre, président,

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraad,
conseiller d'État,

assessor van de afdeling wetgeving,
assesseur de la section de législation,

griffier,
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door de
H. D. VAN EECKHOUTTE, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par
M. D. VAN EECKHOUTTE, auditeur adjoint.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. M. VAN DAMME.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME